

optrel®
swiss made 









ready

OVERVIEW	3
SHADE LEVEL CHART	5
QUICK GUIDE START	6-7
SPARE PARTS	8-9
FUNCTIONS & SETTINGS	10
ENGLISH	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
Русский	14

Notes:

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
	8						9	10	11	12			13		14					
							9	10	11			12	13	14						
										10	11	12	13	14						
	8						9	10	11			12		13						
							9	10	11	12			13							
	4	5	6		7	8	9	10	11			12								

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 9-13
4 / 11
Helikstufe
Dunkelstufen
Hersteller
Optische Klasse
Streuungsklasse
Homogenität
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 9-13
4 / 11
Light shade
Dark Shade range
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 9-13
4 / 11
Échelon de protection à l'état clair
Échelon de protection à l'état forcé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 9-13
4 / 11
Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS EN 175 F
Hersteller
Nummer der Norm
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS EN 175 F
Manufacturer
Number of the standard
Medium energy impact

Marquages masque :

OS EN 175 F
Identification du fabricant
Marque de certifications
Impacts moyenne énergie

Marccagi maschera:

OS EN 175 F
Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Impatto media energia

Kennzeichnung

Sicherheitsschutzschelbe:
OS 1 BT EN 166
Hersteller
Optische Klasse
Mittlere Stoßenergie
bei extremen Temperaturen
Nummer der Norm

Marking safety protection lens:

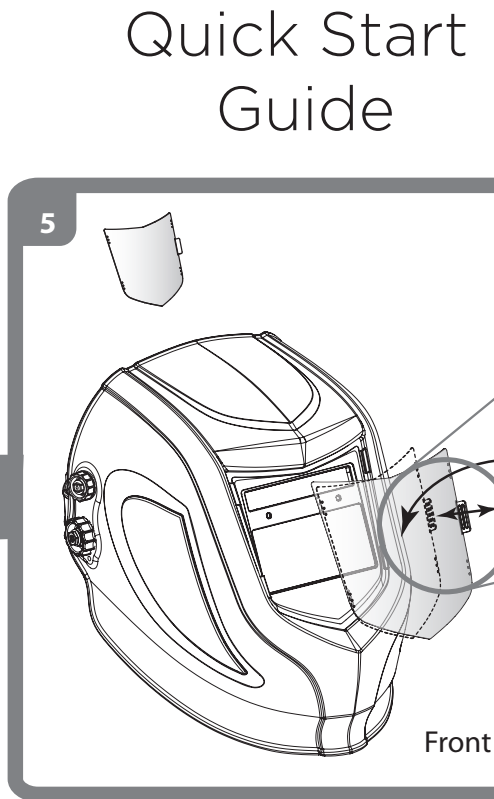
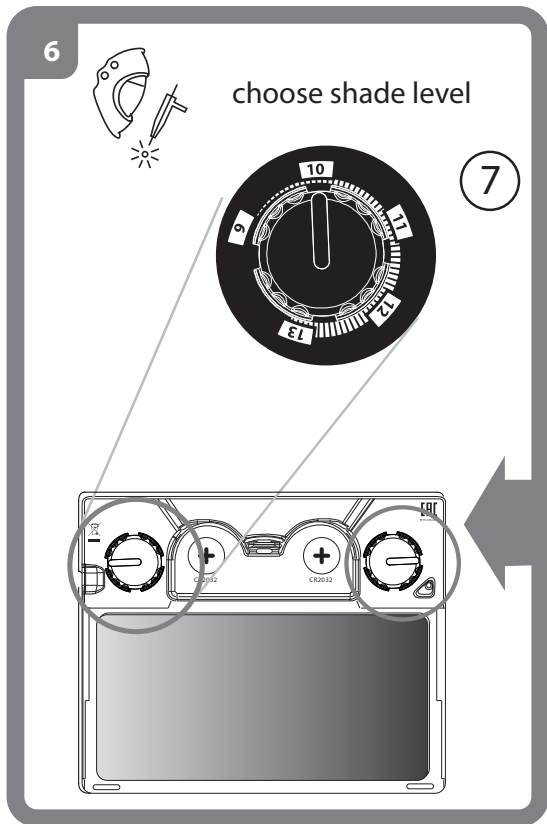
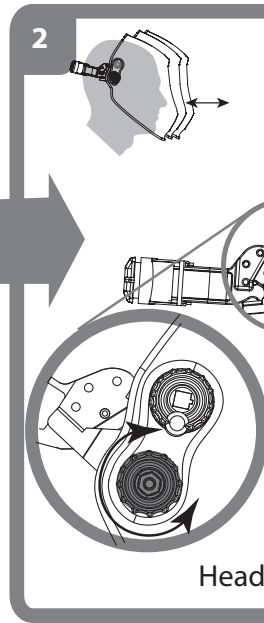
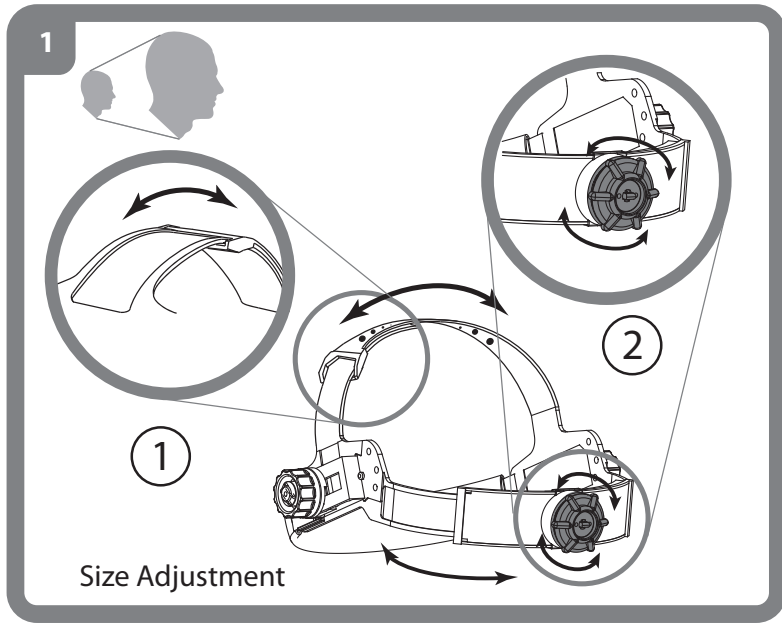
OS 1 BT EN 166
Manufacturer
Optical class
Medium energy impact
at extreme temperatures
Number of the standard

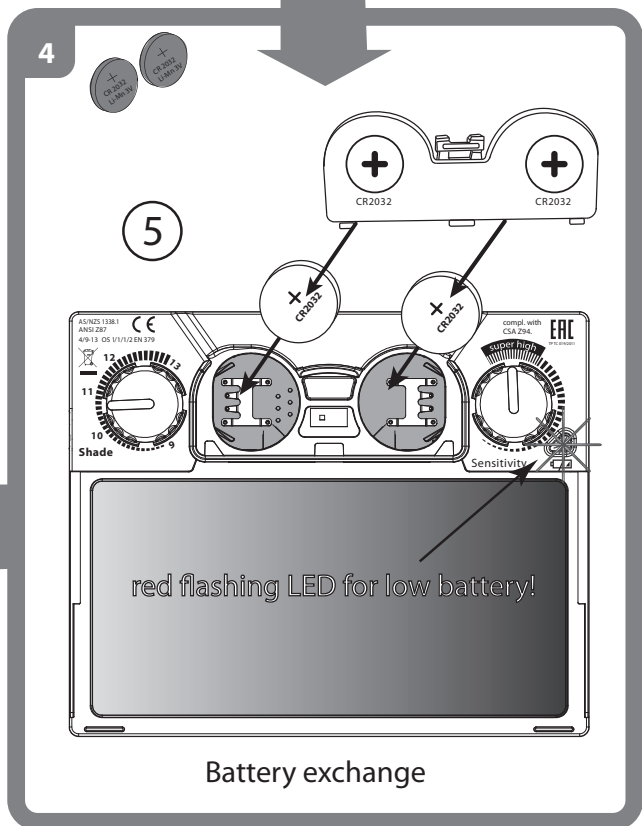
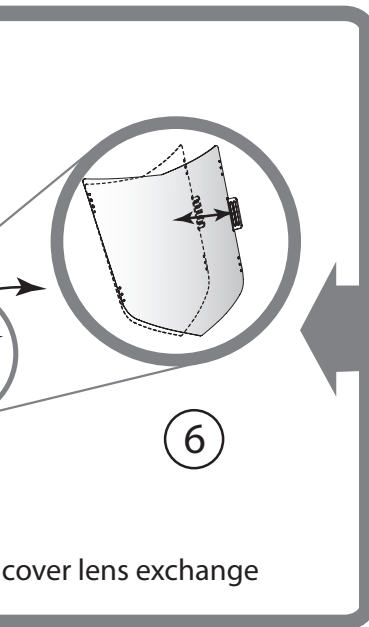
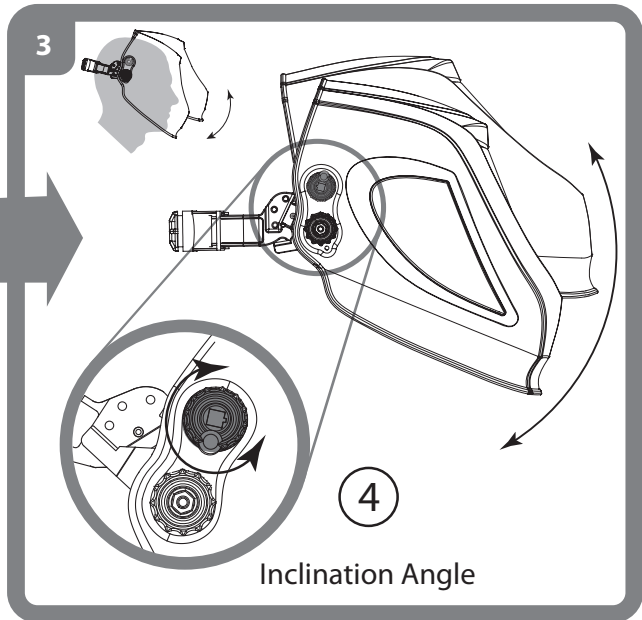
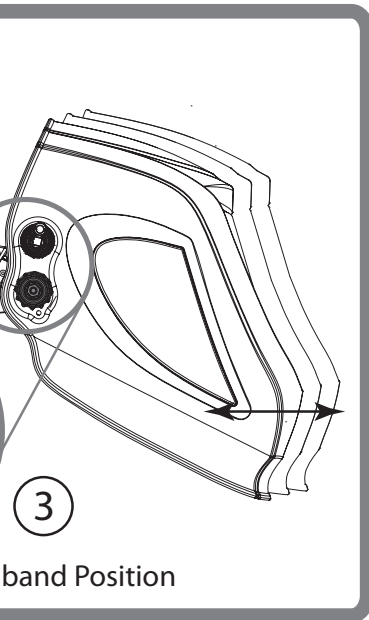
Marquages écran de protection :

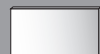
OS 1 BT EN 166
Identification du fabricant
Classe optique
Impacts moyenne énergie
aux températures extrêmes
Marque de certifications

Marccagi vetro di protezione:

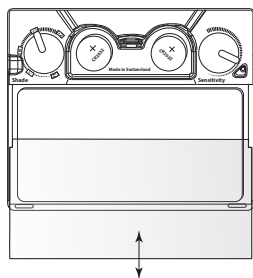
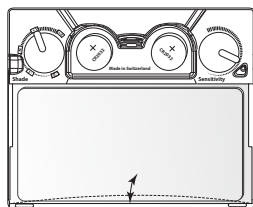
OS 1 BT EN 166
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Impatto media energia
a temperature estreme
Numero della norma







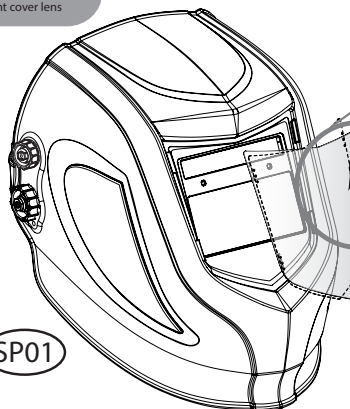
inside cover lens



SP04



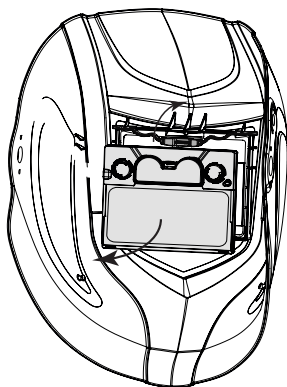
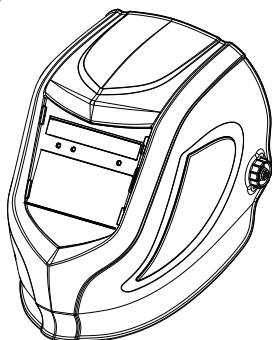
front cover lens



SP01



cartridge



SP02

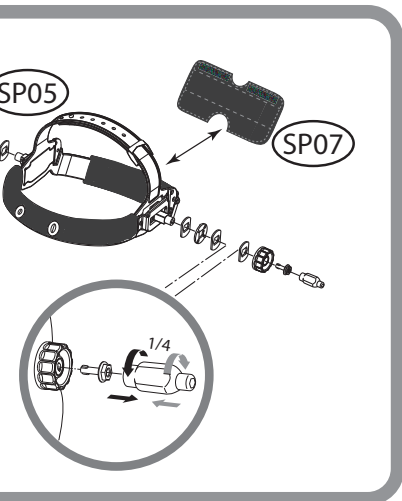
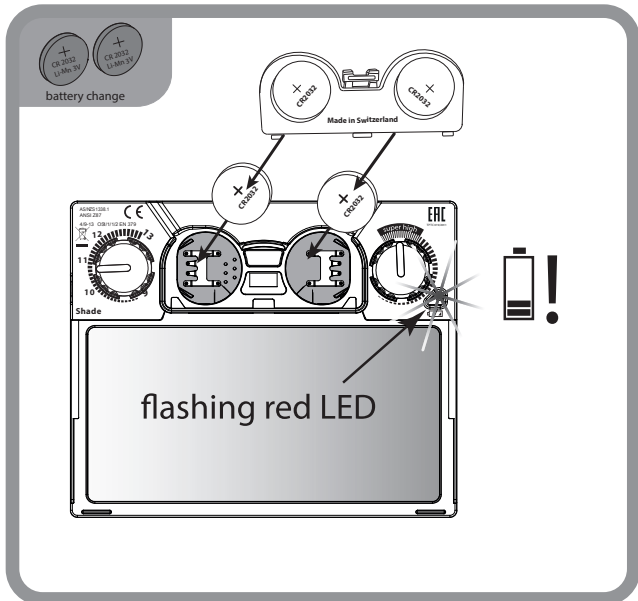
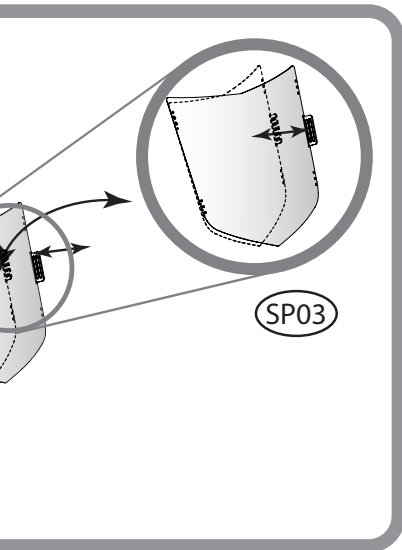
spare parts










adjustable headband



SP06



spare part list

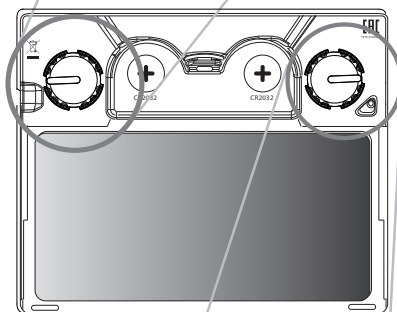
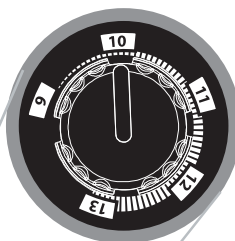
	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07

functions and settings

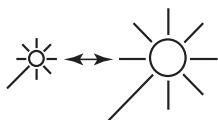
SETTING SHADE LEVEL



Choose Shade Number (SL 9-13)

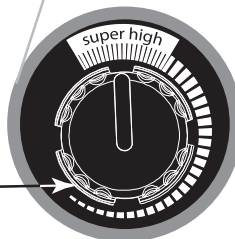


SETTING SENSITIVITY



3

Sensitivity
(Super High Sensitivity)



Choose Sensitivity

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

Safety instructions

Please read the user instructions before using the helmet. Check that the front cover lens, the head band and the shade cartridge have been correctly fitted. The welding helmet must not be used if faults cannot be remedied.

Warnings & safety restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Würth assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet. The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If no light falls on the solar cells for a period of approx. 15 minutes, the cartridge automatically switches off. To reactivate the cartridge, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, it must be regarded as non-functional and replaced.

Warranty & Liability

The warranty conditions can be found in the instructions from the national sales organisation. Please contact your dealer for further information concerning this matter. The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than original spare parts are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

Usage (see envelope)

- Head band.** Please adjust the upper adjusting strap (p.6-7 No.1) to your head size. Depress ratchet knob (p.6-7 No.2) and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.
- Eye distance and helmet inclination.** The distance between the cartridge and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs (p.6-7 No.3). Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs. The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob (p.6-7 No.4).
- Shade level.** The shade level can be selected between 9 and 13 by rotating the shade level knob (p.6-7 No.7).
- Sensitivity.** With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light (p.10). The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation. In the "Super high" range the maximum light sensitivity can be achieved.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (see p.6-7)

- Hold the wing of the front cover lens
- Push the lens against the opposite side of the holding frame
- Remove the lens sideways
- Hold the wing of the new front cover lens
- Push the lens against the opposite side of the holding frame

- Insert the lens into the holder

Replacing the batteries (see p.7 no. 5)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in red.

- Carefully remove battery cover
- Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste
- Use type CR2032 batteries as depicted
- Carefully remount battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the red LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing / installing the shade cartridge (see p. 8)

- Remove potentiometer knob as depicted and undo nut
- Release cartridge retaining spring as shown
- Carefully tip out the cartridge

The shade cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Shade cartridge does not darken

- Adjust sensitivity
- Clean sensors and front cover lens
- Check flow of light to the sensors
- Replace batteries

Shade cartridge flickers

- Adjust sensitivity
- Replace batteries

Poor vision

- Clean front cover lens and shade cartridge
- Adapt shade level to welding procedure
- Increase amount of ambient light

Weldinghelmet slipping

- Readjust / tighten head band

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Shade level	4 (bright mode) 9 – 13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	0.15 ms (23°C / 73°F) 0.10 ms (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.1 s
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
Weight	485g (17.1oz)
Operating temperature	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Storage temperature	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1 Homogeneity = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, ANSI, compliance with CSA, EAC TP TC 019/2011

Spare parts (see p. 6-7)

- Helmet shell with head band and front cover lens (without cartridge)
- Shade cartridge
- Front cover lens
- Potentiometer knob
- Inside cover lens
- Head band with attachment fittings
- Sweat band
- Comfort band

Declaration of conformity

See internet link address at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Français

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairage énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini.

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale, la sangle serre-tête, les panneaux latéraux et la cassette à obscurcissement automatique sont correctement montés. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, le casque de soudeur ne doit plus être utilisé.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le casque de soudeur ne devra pas être utilisé pour le soudage au plafond, dans la mesure où il existe un risque de blessures en cas de chute de métal fondu.

Version avec protections latérales interchangeables : **Toute opération de soudure effectuée avec des protections latérales manquantes ou endommagées est interdite !** L'absence de protections latérales réduit le degré de protection contre les particules volantes, les rayonnements UV et IR, etc. !

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si l'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p.6-7 No.1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p.6-7 No.2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p.6-5/No.3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p.6-7 No.4).
- Degré de protection.** Le degré de protection peut être réglé de DIN 9 à DIN 13 en tournant le bouton (p.6-7 No.7).
- Sensibilité.** Avec le bouton de sensibilité (p.10), la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. Dans la région "super haute" la sensibilité de la lumière maximale peut être atteinte.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (voir p.6-7 No.6)

- Saisissez l'ailette de l'écran de protection frontale
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue
- Retirez l'écran dans le sens latéral
- Saisissez l'ailette du nouvel écran de protection frontale
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue
- Insérez l'écran dans le support

Remplacement des piles (voir p.7 No.5)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage / montage de la cassette optoélectronique (voir p.8)

- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
- Faites prudemment basculer la cassette

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale
- Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs
- Remplacez les piles

La cassette optoélectronique vacille

- Réglez la sensibilité
- Remplacez les piles

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optoélectronique
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Incidence de la lumière (de soudage) latérale

- Contrôlez le montage de la protection latérale, remplacez les protections latérales endommagées

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserez la sangle serre-tête

Caractéristiques

(Sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	4 (à l'état clair) 9 - 13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	0,15 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	0,1 s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids avec / sans panneaux latéraux	485g (17,1oz)
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 70 °C / 4 °F - 157 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, compliance with CSA, EAC TPC 019/2011

Pièces de rechange (voir p.6-7)

- Coque de casque avec sangle serre-tête et écran de protection frontale (sans cassette)
- Cassette optoélectronique
- Écran de protection frontale
- Bouton de potentiomètre
- Écran de protection intérieur
- Serre-tête avec fixations
- Bandeau anti-sueur
- Bandeau de confort

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtdichte des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand).

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe, des Kopfbandes und der Blendschutzkassette. Können Fehler nicht behoben werden, darf der Schweißhelm nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen und Schutzbeschränkung/Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Würth keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag. Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Der Schweißhelm darf nicht zum Überkopf-Schweißen eingesetzt werden, da Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschmelze besteht.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, die die Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation des Herstellers. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch den Hersteller vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband** Passen Sie das obere Verstellband (S.6-7 Nr.1) an Ihre Kopfgröße an. Ratschenknopf (S.6-7 Nr.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung**. Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S.6-7 Nr.3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht veralten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (S.6-7 Nr.4) anpassen.
- Schutzstufe**. Durch Drehen des Schutzstufen-Knopfes (S.6-7 Nr.7) können Sie die Schutzstufe zwischen 9 und 13 wählen.
- Empfindlichkeit**. Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.10) wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standardsituation. In dem "Super-Hohen" Bereich kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden.

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (siehe S.6-7 Nr.6)

- Halten Sie den Flügel der Vorsatzscheibe
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens
- Die Scheibe nun seitlich entfernen
- Neue Vorsatzscheibe am Flügel halten
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens
- Die Scheibe in die Halterung einführen

Batterien ersetzen (siehe S.7 Nr.5)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batterieabdeckung sorgfältig entfernen
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen
- Batterieabdeckung sorgfältig montieren

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-leinbauen (siehe S.8)

- Kassetten-Halterefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen
- Sensoren und Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zu den Sensoren
- Batterien ersetzen

Blendschutzkassette flackert

- Empfindlichkeit anpassen
- Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe und Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	4 (Helzustand) 9 - 13 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	0.15 ms (23°C / 73°F) 0.10 ms (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0,1 s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	485g (17.11oz)
Betriebsstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, compliance with CSA, EAC, TPC 019/2011

Ersatzteile (siehe S.6-7)

- Helmschale mit Kopfband und Vorsatzscheibe (ohne Kassette)
- Blendschutzkassette
- Vorsatzscheibe
- Potentiometer Knopf
- Innere Schutzscheibe
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweißband
- Komfortband

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang I.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Русский

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искр и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список защитных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светопередача автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской или с СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риск

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены

от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. Если сварочная маска используется не по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом/строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшает восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большего контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотоземленты на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Использование (см. обложку)

- Оголовье.** Отрегулируйте верх оголовья (стр.6-7 операция №1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр.6-7 операция №2) чтобы обеспечить плотное, но при этом комфортное прилегание к голове.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка.** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 6-7 операция №3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр.6-7 операция №4).
- Градационный шифр.** Градационный шифр может выбираться между 9 и 13 поворотом кнопки (стр.6-7 операция №7).
- Светочувствительность.** Используйте ручку (стр.10 операция №8) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света.

Чистка и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие обезжиривающие средства. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Хранение Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешних защитных стекол (стр.6-7 операция №6)

- Нажмите на клапан с правой стороны защитного стекла
- Надавите на защитное стекло с противоположной от клапана стороны
- Удалите стекло, достав его из боковых держателей
- Возьмите новое стекло за клапан с правой стороны стекла
- Вставьте противоположную от клапана сторону стекла в левые держатели
- Установите защитное стекло в правые держатели

Замена батареек (стр.7 операция №5)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите крышку отсека батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис.
- Осторожно закройте крышку отсека батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли батареек заряда, поднесите светофильтр яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Удаление / установка светофильтра (стр.8)

- Освободите крепящую пружину светофильтра как показано на рис
- Осторожно достаньте картридж

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность
- Очистите сенсоры или внешние защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор
- Замените батарейки

Светофильтр мигает

- Настройте светочувствительность
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток снадевет

- Новую отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Градационный шифр	4 (светлое состояние) 9 - 13 (темное состояние)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная защита в светлом и темном состояниях
Время переключения из светлого состояния в темное	0.15 ms (23°C / 73°F) 0.10 ms (55°C / 131°F)
Время переключения из темного состояния в светлое	0,1 s
Размер светофильтра	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Поле обзора	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	485g (17.1oz)
Температура эксплуатации	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +70°C / 4°F – 157°F
Классификация в соответствии с EN379	Оптический класс = 1 Светорассеивание = 1 Неравномерность светового коэффициента пропускания = 1 Уловая зависимость = 2
Сертификация	CE, ANSI, compliance with CSA, EAC TPC 019/2011

Запасные части (см. с. стр.9)

- Корпус щитка с оголовьем и внешними защитными стеклами (без светофильтра)
- Светофильтр
- Внешние защитные стекла
- Кнопка потенциометра
- Внутренние защитные стекла
- Оголовье скрепленные элементами
- Потенциометрическая накладка
- Смягчающая подкладка

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II..

Уполномоченный орган

Для подробной информации см. последнюю страницу.

spare part list



5001.665



5012.760



5000.250



5000.001



5003.250



5004.073



5004.020

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com

ANSI

compliance with CSA Z94.3-15

1883 

ECS GmbH
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

EAC
TPTC 019/2011

Serial No.:
Numéro de série:
Seriennummer:
Серийный номер:

Date of sale:
Date de vente:
Verkaufsdatum:
Дата продажи:

Dealer's stamp:
Cachet du revendeur:
Händlerstempel:
печать дилера:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

